

M&R GASTRO SCHWEIZ

Ayran Maker – 40 L – 200 W – 660×600×1528 mm

Professionelle Ayran-Zubereitungs-/Getränkeeinheit für den Einsatz in Industrieküchen. Nutzinhalt 40 L, elektrische Leistung 200 W, Abmessungen 660×600×1528 mm. Varianten: Modell mit wählbarer Korpusfarbe; Ausführung mit Edelstahlkorpus.

Geltungsbereich: MRG.AYR.40 · MRG.AYR.40-P



M&R GASTRO
Professional

GELTUNGSBEREICH
2

REVISION
1.0

DATE
2026-08-17

Installation, Anschluss, Wartung und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

M&R Gastro Service

shop@mr-gastro.ch · +41 58 668 69 69

mr-gastro.ch

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Transport & Aufstellung

Installation & Anschluss

01 Transport & Aufstellung

- Das Gerät darf nicht von Hand von Ort zu Ort bewegt werden; Transport auf Palette mit Gabelstapler.
- Auspacken entsprechend den örtlichen Sicherheitsvorschriften; Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, sind aus Edelstahl; Kunststoffteile sind mit Werkstoffkennzeichnung versehen; auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.

02 Installation & Anschluss

- Auf ebenem, stabilem Untergrund aufstellen und Maßnahmen gegen Kippen treffen.
- Die für Installation und Service zuständige Fachkraft muss qualifiziert sein und über die erforderlichen Installations-/Service-Nachweise verfügen.
- Der Anschluss an die Stromversorgung darf nur durch autorisiertes Personal erfolgen.
- Die anliegende Spannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Dieses Gerät muss in Übereinstimmung mit den Sicherheitsregeln und Normen an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Die Geräteerdung ist an die Erdungsleitung im Schaltschrank anzuschließen, die der Elektroinstallation am nächsten liegt.
- Anschluss an den Hauptschutzschalter und Fehlerstromschutz ist gemäß den geltenden Vorschriften auszuführen.

Installation, Anschluss, Wartung und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Sicherheit

Bedienung

01 Sicherheit

- Bei Fehlfunktion oder Störung Gerät sofort ausschalten; Reparaturen nur durch autorisierten Kundendienst durchführen lassen; ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.
- Nicht an einem unzureichend beleuchteten Ort betreiben.
- Keine bewegten Teile während des Betriebs berühren.
- Nicht in der Nähe von brennbaren oder explosionsgefährlichen Stoffen installieren.
- Nicht betreiben, wenn das Gerät leer ist.
- Nicht weniger oder mehr als die Kapazität des Gerätes beladen.
- Nicht ohne geeignete persönliche Schutzausrüstung verwenden.
- Bei Feuer in der Umgebung sofort Gasventile und Schütze ausschalten und Feuerlöscher verwenden; niemals Wasser zum Löschen verwenden.
- Schäden, die durch fehlende Erdung entstehen, sind nicht durch die Garantie abgedeckt.
- Bei Außerdienststellung der Umlaufpumpe an sehr heißen Tagen kann die Ayran-Oberfläche beschädigt werden.
- Keine Ayran-Reste über Nacht im Tank belassen.

02 Bedienung

- Bedienfeld: A: Heiz-/Temperatur-Einstelltaste; B: ON/OFF-Schalter; C: Ablauf-(Drainage)-Schalter; D: Innenbeleuchtungs-Schalter.
- Vor Inbetriebnahme den Ayran-Tank waschen; die Sichtscheibe mit einem feuchten Tuch reinigen und trocknen.
- Gerät einstecken und auf (I) Stellung schalten.
- Vorbereitete Ayran-Menge in den Tank einfüllen (max. Kapazität beachten).
- Gewünschte Temperatur mit der Heiz-/Temperatur-Taste einstellen.
- Zum Entnehmen gekühlter Ayran-Portionen Becher unter den unteren Filter stellen und am Zapfhahn entnehmen.
- Innenbeleuchtung durch Schalten des Lampenschalters auf (I) aktivieren.
- Zum Ablassen des Tanks den Ablauf-Schalter auf (I) stellen.
- Nach Beendigung der Nutzung Gerät auf (0) stellen und den Netzstecker ziehen.

Installation, Anschluss, Wartung und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Reinigung

Wartung

01 Reinigung

- Vor jeder Reinigung das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen.
- Den Ayrar-Tank nach jedem Gebrauch reinigen und das Reinigungswasser über das Ablaufventil ablassen.
- Auf hygienische Reinigungsmittel achten.
- Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden, da sie schädliche Rückstände hinterlassen können.
- Das Gerät nicht mit Wasser besprühen, da der Elektromotor beschädigt werden kann.

02 Wartung

- Wartungen dürfen nur durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.
- Empfohlene periodische Wartung: einmal alle 15 Tage.
- Die Sichtscheibe entsprechend der Gebrauchshäufigkeit mit feuchtem Tuch reinigen und trocknen.
- Die Leuchte bei periodischen Kontrollarbeiten mit trockenem Tuch reinigen.

Installation, Anschluss, Wartung und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Störungsbehebung

Problem	Prüfung / Massnahme
Gerät läuft nicht.	1) Prüfen, ob das Gerät eingesteckt ist. 2) Elektrische Anschlüsse und Spannung prüfen. 3) Sicherung prüfen (An/Aus).
Gerät macht Geräusche.	Motor überprüfen.
Gerät hat aufgehört zu arbeiten.	1) Das Gerät kann bei Unterspannung stoppen; in diesem Fall die Spannung prüfen. 2) Bei Fehlerstrom (Leckstrom) läuft das Gerät nicht; das prüfen.
Lampe funktioniert nicht.	Lampe prüfen; bei Defekt Lampe austauschen.
Ayran-Qualität ist nicht wie gewünscht / Sicherheitsfunktionen arbeiten nicht.	Gerät nicht verwenden. Falls die Probleme weiterhin bestehen, autorisierten Kundendienst kontaktieren.

Installation, Anschluss, Wartung und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

M&R GASTRO SCHWEIZ

Ayran Maker – 40 L – 200 W – 660×600×1528 mm

Unité professionnelle pour la préparation d'ayran / distributeur de boisson pour cuisines industrielles. Capacité 40 L, puissance 200 W, dimensions 660×600×1528 mm. Variantes : version avec couleur de caisse au choix ; version avec caisse en acier inoxydable.

Champ d'application: MRG.AYR.40 · MRG.AYR.40-P



M&R GASTRO
Professional

CHAMP D'APPLICATION
2

REVISION
1.0

DATE
2026-08-17

L'installation, le raccordement, l'entretien et les réparations doivent être réalisés par du personnel qualifié.

M&R Gastro Service

shop@mr-gastro.ch · +41 58 668 69 69

mr-gastro.ch

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Transport & mise en place

Installation & raccordement

01 Transport & mise en place

- L'appareil ne doit pas être déplacé à la main d'un endroit à l'autre ; transporter sur palette avec chariot élévateur.
- Déballez conformément aux règles et prescriptions locales de sécurité ; les pièces en contact avec les aliments sont en acier inoxydable ; les pièces en plastique portent un marquage matériau ; vérifier l'exhaustivité et l'absence de dommages dus au transport.

02 Installation & raccordement

- Placer l'appareil sur un sol droit et solide et prendre des dispositions contre tout risque de basculement.
- Le technicien chargé de l'installation et du service doit être qualifié et posséder les attestations d'installation/service requises.
- Le raccordement à l'alimentation électrique doit être effectué par une personne autorisée.
- La tension raccordée doit être identique à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Cet appareil doit être connecté à une prise mise à la terre conformément aux règles et normes de sécurité.
- La mise à la terre de l'appareil doit être reliée à la canalisation de terre du tableau la plus proche de l'installation électrique.
- Le raccordement au fusible principal et au dispositif différentiel doit être réalisé conformément à la réglementation en vigueur.

L'installation, le raccordement, l'entretien et les réparations doivent être réalisés par du personnel qualifié.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Sécurité

Utilisation

01 Sécurité

- En cas de dysfonctionnement ou de panne, éteindre immédiatement l'appareil; réparations à confier uniquement au service autorisé; n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un endroit insuffisamment éclairé.
- Ne pas toucher les organes mobiles pendant le fonctionnement.
- Ne pas installer l'appareil en présence de matières inflammables ou explosives.
- Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque la machine est vide.
- Ne pas charger moins ni plus que la capacité de l'appareil.
- Ne pas tenter d'utiliser l'appareil sans équipements de protection appropriés.
- En cas d'incendie sur le lieu d'utilisation, couper rapidement les vannes de gaz et le contacteur électrique et utiliser un extincteur; ne jamais utiliser d'eau.
- Les dommages dus à l'absence de mise à la terre ne sont pas couverts par la garantie.
- L'arrêt de la recirculation par temps très chaud peut détériorer la surface de l'ayran.
- Ne pas laisser d'ayran dans le réservoir d'un jour sur l'autre.

02 Utilisation

- Panneau de commande : A : bouton de réglage de la chauffe/température ; B : interrupteur ON/OFF ; C : interrupteur de vidange ; D : interrupteur de l'éclairage intérieur.
- Avant utilisation, laver le réservoir d'ayran; nettoyer la vitrine avec un chiffon humide et essuyer.
- Brancher l'appareil et mettre en position (I).
- Verser l'ayran préparé dans le réservoir (respecter la capacité maximale).
- Régler la température souhaitée avec le bouton de réglage de la chauffe.
- Pour prélever de l'ayran froid, placer le gobelet sous le filtre inférieur et remplir depuis le robinet.
- Activer l'éclairage intérieur en mettant l'interrupteur de la lampe sur (I).
- Pour vidanger le réservoir, mettre l'interrupteur de vidange sur (I).
- Après utilisation, mettre sur (0) et débrancher l'appareil.

L'installation, le raccordement, l'entretien et les réparations doivent être réalisés par du personnel qualifié.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Nettoyage

Entretien

01 Nettoyage

- Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant le nettoyage.
- Nettoyer le réservoir d'ayran après chaque utilisation puis vidanger l'eau de nettoyage par la vanne de vidange.
- Veiller à utiliser des produits de nettoyage hygiéniques.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs car ils peuvent laisser des résidus nocifs.
- Ne pas nettoyer l'appareil en le pulvérisant d'eau, sous peine d'endommager le moteur électrique.

02 Entretien

- L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié.
- Entretien périodique recommandé : une fois tous les 15 jours.
- Nettoyer la vitrine avec un chiffon humide et essuyer selon la fréquence d'utilisation.
- Nettoyer la lampe avec un chiffon sec lors des opérations périodiques.

L'installation, le raccordement, l'entretien et les réparations doivent être réalisés par du personnel qualifié.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Dépannage

Problème	Contrôle / mesure
L'appareil ne fonctionne pas.	1) Vérifier si l'appareil est branché. 2) Vérifier les connexions électriques et la tension. 3) Vérifier le fusible (position).
L'appareil est bruyant.	Vérifier le moteur.
L'appareil s'est arrêté.	1) L'appareil peut s'arrêter en cas de basse tension ; dans ce cas vérifier la tension. 2) En cas de courant de fuite, l'appareil ne fonctionne pas ; vérifier cela.
La lampe ne fonctionne pas.	Vérifier la lampe; si elle est cassée, la remplacer.
La qualité de l'ayran n'est pas correcte / une fonction de sécurité ne fonctionne pas.	Ne pas utiliser l'appareil. Si ces problèmes persistent, contacter le service après-vente autorisé.

L'installation, le raccordement, l'entretien et les réparations doivent être réalisés par du personnel qualifié.

M&R GASTRO SCHWEIZ

Ayran Maker – 40 L – 200 W – 660×600×1528 mm

Unità professionale per la preparazione di ayran / distributore di bevande per cucine industriali. Capacità 40 L, potenza 200 W, dimensioni 660×600×1528 mm. Varianti: versione con colore della scocca a scelta; versione con scocca in acciaio inox.

Campo di applicazione: MRG.AYR.40 · MRG.AYR.40-P



M&R GASTRO
Professional

CAMPO DI APPLICAZIONE
2

REVISION
1.0

DATE
2026-08-17

Installazione, collegamento, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

M&R Gastro Service

shop@mr-gastro.ch · +41 58 668 69 69

mr-gastro.ch

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Trasporto & posizionamento

Installazione & collegamento

01

Trasporto & posizionamento

- Questo apparecchio non può essere spostato a mano da un'area all'altra; deve essere trasportato su pallet con muletto.
- Disimballare secondo le norme di sicurezza locali; le parti a contatto con gli alimenti sono in acciaio inox; le parti in plastica sono marcate con il simbolo del materiale; verificare la completezza e eventuali danni da trasporto.

02

Installazione & collegamento

- Posizionare il prodotto su un pavimento dritto e stabile e adottare misure contro il rischio di ribaltamento.
- Il tecnico incaricato dell'installazione e dell'assistenza deve essere qualificato e possedere le certificazioni di installazione/assistenza richieste.
- Il collegamento all'alimentazione elettrica deve essere eseguito da personale autorizzato.
- Assicurarsi che la tensione applicata corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere collegato a una presa con messa a terra in conformità alle norme di sicurezza.
- La messa a terra dell'apparecchio deve essere collegata alla linea di terra del quadro più vicina all'impianto elettrico.
- Il collegamento al fusibile principale e al dispositivo di protezione da dispersione deve essere effettuato secondo le normative vigenti.

Installazione, collegamento, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Sicurezza

Utilizzo

01 Sicurezza

- In caso di malfunzionamento o guasto spegnere immediatamente l'apparecchio; le riparazioni devono essere eseguite solo da assistenza autorizzata; utilizzare solo ricambi originali.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti scarsamente illuminati.
- Non toccare le parti in movimento durante il funzionamento.
- Non installare l'apparecchio in presenza di materiali infiammabili o esplosivi.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto.
- Non caricare meno o più della capacità indicata dell'apparecchio.
- Non tentare di usare l'apparecchio senza idonei dispositivi di protezione individuale.
- In caso di incendio nella zona di utilizzo, chiudere rapidamente le valvole del gas e l'interruttore di contattore elettrico e usare un estintore; non usare mai acqua.
- I danni dovuti alla mancanza di messa a terra non sono coperti dalla garanzia.
- La sospensione della ricircolazione in giorni molto caldi può danneggiare la superficie dell'ayran.
- Non lasciare ayran nel serbatoio da un giorno all'altro.

02 Utilizzo

- Pannello di controllo: A: pulsante impostazione riscaldamento/temperatura; B: interruttore ON/OFF; C: interruttore di scarico (drainage); D: interruttore lampada interna.
- Prima dell'uso lavare il serbatoio dell'ayran; pulire la vetrina con panno umido e asciugare.
- Inserire la spina e portare l'interruttore in posizione (I).
- Versare l'ayran preparato nel serbatoio (rispettare la capacità massima).
- Impostare la temperatura desiderata con il pulsante di regolazione del riscaldamento.
- Per ottenere ayran freddo posizionare il bicchiere sotto il filtro inferiore e riempire dal rubinetto.
- Per attivare la luce interna mettere l'interruttore della lampada su (I).
- Per svuotare il serbatoio mettere l'interruttore di drenaggio su (I).
- Al termine dell'uso portare su (0) e staccare la spina.

Installazione, collegamento, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Pulizia

Manutenzione

01 Pulizia

- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare l'alimentazione prima della pulizia.
- Pulire il serbatoio dell'ayran dopo ogni utilizzo e scaricare l'acqua di lavaggio tramite la valvola di scarico.
- Prestare attenzione a usare materiali di pulizia igienici.
- Non usare detergenti abrasivi poiché possono lasciare residui dannosi.
- Non pulire l'apparecchio spruzzando acqua direttamente, altrimenti il motore elettrico può essere danneggiato.

02 Manutenzione

- La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato.
- Manutenzione periodica consigliata: una volta ogni 15 giorni.
- Pulire la vetrina con un panno umido e asciugare in base alla frequenza d'uso.
- Pulire la lampada con un panno asciutto nelle operazioni periodiche.

Installazione, collegamento, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Risoluzione dei problemi

Problema	Controllo / intervento
L'apparecchio non funziona.	1) Controllare se l'apparecchio è collegato alla rete. 2) Controllare i collegamenti elettrici e la tensione. 3) Controllare il fusibile.
L'apparecchio è rumoroso.	Controllare il motore.
L'apparecchio si è fermato.	1) L'apparecchio può fermarsi a causa di bassa tensione; in tal caso verificare la tensione. 2) Se c'è corrente di dispersione, l'apparecchio non funziona; verificarlo.
La lampada non funziona.	Controllare la lampada; se è rotta, sostituirla.
La qualità dell'ayran non è adeguata / una funzione di sicurezza non funziona.	Non usare l'apparecchio. Se i problemi persistono, contattare l'assistenza autorizzata.

Installazione, collegamento, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

M&R GASTRO SCHWEIZ

Ayran Maker – 40 L – 200 W – 660×600×1528 mm

Professional ayran/beverage preparation unit for industrial kitchens.
Capacity 40 L, power 200 W, dimensions 660×600×1528 mm.
Variants: model with selectable body colour; stainless-steel body version.

Scope: MRG.AYR.40 · MRG.AYR.40-P



M&R GASTRO
Professional

SCOPE
2

REVISION
1.0

DATE
2026-08-17

Installation, connection, maintenance and repairs must only be carried out by qualified personnel.

M&R Gastro Service

shop@mr-gastro.ch · +41 58 668 69 69

mr-gastro.ch

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Transport & positioning

Installation & connection

01 Transport & positioning

- This appliance must not be moved by hand from area to area; it must be transported on a pallet with a forklift truck.
- Unpack in accordance with local safety codes and regulations; parts that contact food are made of stainless steel; plastic parts are marked with their material symbol; check that all parts have arrived and for shipping damage.

02 Installation & connection

- Place the product on level, sturdy ground and take measures to prevent tipping.
- Installation and service technician must be qualified and hold the required installation/service credentials.
- Connection to the electric power supply must be performed by an authorized person.
- Ensure the voltage supplied equals the voltage shown on the appliance nameplate.
- This appliance must be connected to an earthed outlet in accordance with safety rules and standards.
- Appliance earthing must be connected to the earthing line on the panel nearest to the electrical installation.
- Connection to the main fuse and residual-current protection must be carried out in accordance with applicable regulations.

Installation, connection, maintenance and repairs must only be carried out by qualified personnel.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Safety

Operation

01 Safety

- In the event of malfunction or failure, turn off the appliance immediately; repairs must be carried out only by authorized service personnel; use original spare parts.
- Do not use the appliance in insufficiently lit locations.
- Do not touch moving attachments while the appliance operates.
- Do not install the appliance in the presence of flammable or explosive materials.
- Do not operate the appliance when it is empty.
- Do not load less or more than the appliance's capacity.
- Do not attempt to use the appliance without suitable personal protective equipment.
- If a fire occurs in the area of use, turn off all gas valves and the electrical contactor switch quickly and use a fire extinguisher; never use water to extinguish.
- Damages caused by lack of earthing are not covered by the warranty.
- Stopping recirculation on very hot days may damage the ayran surface.
- Do not leave ayran in the tank overnight.

02 Operation

- Control panel: A: heat/temperature setting button; B: ON/OFF switch; C: drainage switch; D: inner lighting lamp switch.
- Wash the ayran tank before first use; clean the showcase with a moist cloth and dry.
- Plug in the appliance and switch to (I) position.
- Pour the prepared ayran into the tank (observe maximum capacity).
- Set the desired temperature using the heat setting button.
- To serve cold ayran, place a cup under the lower filter and fill from the tap.
- To activate the inner lighting set the lamp switch to (I).
- To drain the tank set the drainage switch to (I).
- After operation, set to (0) and unplug the appliance.

Installation, connection, maintenance and repairs must only be carried out by qualified personnel.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Cleaning

Maintenance

01 Cleaning

- Always turn off the appliance and disconnect from the power supply before cleaning.
- Clean the ayran tank after every use, then drain the cleaning water through the drainage valve.
- Use hygienic cleaning materials.
- Do not use abrasive cleaning chemicals as these can leave harmful residues.
- Do not clean the appliance by spraying water directly, otherwise the electric motor may be damaged.

02 Maintenance

- Maintenance should be performed by qualified personnel.
- Periodic maintenance recommended: once every 15 days.
- Clean the showcase with a moist cloth and dry it according to frequency of use.
- Clean the lamp with a dry cloth during periodic maintenance.

Installation, connection, maintenance and repairs must only be carried out by qualified personnel.

AYRAN MAKER – 40 L – 200 W – 660×600×1528 MM

Troubleshooting

Problem	Check / action
The appliance does not operate.	1) Check if the appliance is plugged in. 2) Check the electrical connections and voltage. 3) Check the fuse (on/off).
The appliance is noisy.	Check the motor.
The appliance stopped.	1) The appliance can stop due to low voltage; in this case check the voltage. 2) If there is leakage current, the appliance will not operate; check for leakage current.
The lamp does not operate.	Check the lamp; if it is broken, replace it.
Ayran quality is not acceptable / a safety function does not work.	Do not use the appliance. If these problems persist, contact authorized service.

Installation, connection, maintenance and repairs must only be carried out by qualified personnel.